



**MANCHÕES VT-VTL • PNEUS TERRAPLANAGEM
VT-VTL PATCHES • EARTHMOVER TIRES
PARCHES VT-VTL • NEUMÁTICOS DE TERRAPLÉN
RIPARI VT-VTL • PNEUMATICI PER LE RUSPE
RUSTINES VT-VTL • PNEUS TERRASSEMENT
DECKENPFLASTER VT-VTL • REIFEN FÜR ERDARBEITEN**

O Manchão Terraplanagem (VT) é especialmente indicado para reparação interna de pneus terraplanagem diagonais na região da banda de rodagem. O Manchão Terraplanagem Lateral (VTL) é especialmente indicado para reparação interna de pneus de terraplanagem diagonais na região flanco.

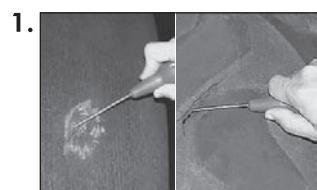
The Earthmover Patch (VT) is especially indicated for internal repairs on OTR bias tires for injuries on the tread area. The Earthmover Sidewall Patch (VTL) is especially indicated for internal repairs on OTR bias tires for injuries on the sidewall area.

El parche Terraplén (VT) esta especialmente indicado para la reparación interna de neumáticos de terraplén diagonales en la zona de la banda de rodaje. El parche Terraplén Lateral (VTL) esta especialmente indicado para reparación interna de neumáticos de terraplén diagonales en la zona del flanco.

Il riparo per Terrapieno (VT) è specialmente indicato per riparazioni all'interno dei pneumatici terrapieno diagonali nell'area del battistrada. Il Riparo Terrapieno Laterale (VTL) è specialmente indicato per riparazioni all'interno dei pneumatici di terrapieno diagonali nell'area del fianco.

La Rustine de Terrassement (VT) est spécialement indiqué pour la réparation interne des pneus de terrassement diagonaux sur la zone de la bande de roulement. La Rustine de Terrassement Latéral (VTL) est spécialement indiqué pour la réparation interne des pneus de terrassement diagonaux sur la zone du flanc.

Die Deckenpflaster für Erdarbeiten (VT) sind speziell zur Innenreparatur von für Nivellierungsarbeiten genutzten Diagonalreifen, im Bereich der Rollfläche, vorgesehen. Die seitlichen Deckenpflaster für Nivellierungsarbeiten (VTL) sind speziell zur Innenreparatur von für Nivellierungsarbeiten genutzten Diagonalreifen, im Bereich der Flanken, vorgesehen.



Identifique o dano com auxílio de punção ou agulha para ovalar a extensão e o sentido do mesmo,

removendo eventuais objetos.

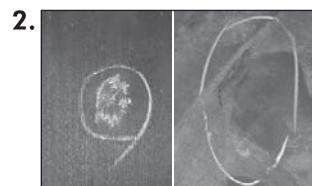
Check the injury with the help of a probing awl to determine the extension and direction of it, remove any debris if found.

Identifique el daño con ayuda de un punzón o aguja para evaluar la extensión y el sentido del mismo, extrayendo eventuales objetos.

Identificare il danno con l'uso di punzone o ago per ispezionare l'estensione e la direzione del danno, ritirando eventuali obietti.

Identifiez le dommage à l'aide d'un poinçon ou d'une aiguille pour en évaluer la dimension et le sens, et retirez les éventuels objets.

Identifizieren Sie den Schaden mit Hilfe eines Dorns oder Nadel, um das Ausmaß und die Ausrichtung zu erkennen und evtl. Fremdkörper entfernen.



Demarque o local do dano com giz escolar.

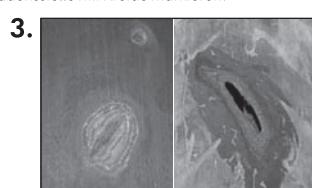
Mark the damaged area with regular chalk.

Demarque el lugar del daño con tiza escolar.

Marcare il locale del danno con gessetto.

Délimitez l'endroit du dommage à l'aide de craie.

Die Schadensstelle mit Kreide markieren.



Escareie o dano formando um ângulo de 90° a 120°,

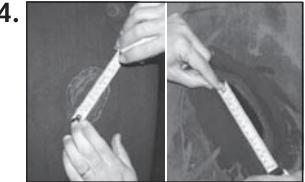
eliminando as lonas expostas. Use óculos de proteção. Prepare the injury, forming a 90° to 120° angle, eliminating exposed plies and loose rubber. Use safety glasses.

Escareie el dano formando un ángulo de 90° a 120°, eliminando las lonas expuestas. Use gafas de protección.

Scaricare il danno formando un angolo da 90° a 120°, eliminando le guarnizioni esposte. Adoperare occhiali protettori.

Alésez le dommage en formant un angle de 90° à 120°, en éliminant les toiles exposées. Pour ce faire, utilisez des lunettes de protection.

Das Loch in einem Winkel von 90° bis 120° erweitern und hervorstehende Gewebeteile entfernen. Schutzbürste benutzen.



Meça o dano na 2ª lona e verifique se o mesmo encontra-se nos limites de reparação, de acordo com a Tabela de Aplicação de Manchões Vipal Linha Agrícola e OTR.

Measure the damage to the second ply and check whether it is within the repair limits, according to the Vipal Patch Application Table OTR and Farm Equipment Line.

Mida el daño en la 2º lona y verifique si el mismo se encuentra en los límites de reparación, de acuerdo con la Tabla de Aplicación de Parches Vipal Línea Agrícola y OTR.

Misurare il danno nella 2ª guarnizione e controllare se lo stesso se trova entro i limiti di riparazione, conforme la Tabella d'Applicazione di Ripari Vipal Linea Agricola e OTR.

Measures le dommage sur la 2ème toile et vérifiez qu'il remplit les conditions de réparation, conformément au Tableau d'Application des Rustines Vipal Ligne Agricole et OTR.

Den Schaden im zweiten Gewebe messen und anhand der Tabelle zur Anwendung von Vipal Deckenplastern - Serie Landwirtschaft und OTR - feststellen, ob sich der Schaden noch innerhalb der Repariergrenzen befindet.



Escareie o dano formando um ângulo de 90° a 120°,

Mantenha o pneu em posição normal, posicione o manchão no centro do dano e demarque o contorno com giz. As setas indicadas do manchão devem estar voltadas para os talões.

Maintain the tire in its normal position; centralize the patch over the middle of the injury and mark around it with chalk. The indicating arrows on the patch should be facing the beads.

Mantenga el neumático en posición normal, posicione el Parche en el centro del daño y demarque el contorno con tiza. Las flechas indicativas del Parche deben estar giradas hacia los talones.

Alésez le dommage en formant un angle de 90° à 120°, en éliminant les toiles exposées. Pour ce faire, utilisez des lunettes de protection.

Tenere il pneumatico in posizione normale, mettere il riparo nella parte centrale del danno e marcare il contorno con gessetto. Le frecce indicate nel riparo devono essere girate verso i talloni.

Maintenez le pneu en position normale, placez la rustine sur le centre du dommage et délimitez-en le contour à la craie. Les flèches indiquées sur la rustine doivent être tournées vers les talons.

Den Reifen in Normalposition halten, das Pflaster zentriert über die Schadensstelle positionieren und den Umfang mit Kreide markieren. Die auf dem Pflaster befindlichen Pfeile müssen zu den Wülsten zeigen.



Meça o dano na 2ª lona e verifique se o mesmo se encontra em los límites de reparação, de acordo com a Tabela de Aplicação de Parches Vipal Línea Agrícola e OTR.

Open the beads, and buff the marked area to obtain a uniform texture. Use safety glasses.

Abra los talones, raspe la área demarcada obteniendo una textura uniforme. Use gafas de protección.

Aprire i talloni, raschiare l'area marcata per ottenere una tessitura uniforme. Adoperare occhiali protettori.

Ecartez les talons, limez la zone délimitée afin d'obtenir une texture uniforme. Utilisez des lunettes de protection.

Den Schaden im zweiten Gewebe messen und anhand der Tabelle zur Anwendung von Vipal Deckenplastern - Serie Landwirtschaft und OTR - feststellen, ob sich der Schaden noch innerhalb der Repariergrenzen befindet.



Remova todo o pó e elementos contaminantes da

área raspada para obter uma superfície limpa e seca. Recomenda-se fazer a remoção por aspiração.

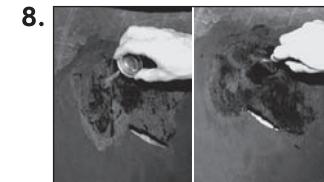
Remove all the dust and contaminating elements from the buffed area in order to obtain a clean and dry surface. It is recommended the use of vacuum for this procedure.

Elimine todo el polvo y elementos contaminantes del área raspada para obtener una superficie limpia y seca. Se recomienda hacer la eliminación mediante aspiración.

Rimuovere interamente la polvere e gli elementi di contaminazione dall'area raschiata per ottenere una superficie pulita e secca. Si raccomanda di fare la rimozione per mezzo di aspirazione.

Retire toda la polvareda y los elementos souillés de la zona limée afin d'obtenir une surface propre et sèche. Il est recommandé de faire ce nettoyage par aspiration.

Die aufgerauten Flächen mit Staub und sonstigen Schmutz reinigen, um eine saubere und trockene Oberfläche zu erhalten. Wir empfehlen eine Reinigung mit dem Staubsauger.



Com pincel aplique Cimento Vulcanizante (para reparos a frio) ou Cola Vulk (para reparos a quente) na região raspada, efetuando movimentos circulares, sem ultrapassar a área raspada, e aguarde a completa secagem.

With a brush, apply Vulcanizing Cement (for chemical repairs) or Vulk Cement (for hot repairs) in the buffed area, with circular movements, remaining with in the buffed area, and wait until it is completely dry.

Con pincel aplique Cemento Vulcanizante (para reparaciones a frio) o Cemento Vulk (para reparaciones en caliente) en la región raspada, efectuando movimientos circulares, sin traspasar el área raspada, y espere a su completo secado.

Centralize the patch over the damage. The indicating arrows on the patch should be facing the bead. Stitch down the patch, from the middle to the sides, to eliminate air occlusion.

A l'aide d'un pinceau, appliquez le Ciment de Vulcanisation (pour les réparations à froid) ou la Colle Vulk (pour les réparations à chaud) sur la zone limée, en effectuant des mouvements circulaires, sans dépasser les zones limées, puis attendez le séchage complètement.

Mit dem Pinsel Vulkanisierkleber (für Kaltreparaturen) oder Vulk-Leim (für Warmreparaturen) auf die

aufgerauten Flächen mit kreisförmigen Bewegungen auftragen, auf keinen Fall die aufgerauten Flächen überschreiten und bis zur vollkommenen Trocknung warten.

9.



Retire cuidadosamente o filme protetor do manchão, do centro para as laterais, evitando qualquer contato com a ligação.

Carefully remove the protection film from the patch, from the middle to the sides, avoiding any contact with the cushion gum.

Retire cuidadosamente la película protectora del Parche, del centro hacia los laterales, evitando cualquier contacto con la ligación.

Ritirare il film protettore del riparo facendo molta attenzione, partendo dal centro verso i lati, evitando qualsiasi contatto con la lega.

Retirez soigneusement le film protecteur de la rustine, en partant du centre vers les côtés et en évitant tout contact avec le liant.

Vorsichtig die Schutzfolie vom Pflaster von innen nach außen abziehen, dabei jeden Kontakt mit der Klebefläche vermeiden.

10.



Centralize the manchão no dano. As setas indicativas do manchão devem estar voltadas para o talão. Rolete fortemente o manchão, do centro para as laterais, para evitar oclusão de ar.

Centralice el parche en el daño. Las flechas indicativas del Parche deben estar giradas hacia el talón. Rolle fuertemente sobre el Parche, del centro hacia los laterales, para evitar oclusión de aire.

Centralizzare il riparo nel danno. Le frecce indicative del riparo devono essere girate verso il tallone. Girare fortemente il riparo, partendo dal centro verso i lati, per evitare ritenzione d'aria.

Centralice el Parche en el daño. Las flechas indicativas del Parche deben estar giradas hacia el talón. Rolle fuertemente sobre el Parche, del centro hacia los laterales, para evitar oclusión de aire.

talon. Pressez fortement sur la rustine à l'aide d'une roulette, du centre vers les bords, afin d'éviter d'emprisonner des bulles d'air.

Das Pflaster genau über den Schadenspunkt zentralisieren. Die auf dem Pflaster befindlichen Pfeile müssen zum Wulst zeigen. Eventuelle Lufträblasen durch starkes roulieren des Pflasters von innen nach außen entfernen.

11.



Com pincel, aplique uma camada uniforme de Selante para Reparos SV-01E na borda do reparo, cobrindo a área raspada não protegida pelo manchão. Deixe secar por aproximadamente 10 min antes de montar ou inflar o pneu.

With a brush, apply a uniform layer of SV-01E Sealer for Patches on the edges of the repair, covering the

buffed areas that is not protected by the patch. Leave it drying for approximately 10 minutes before mounting or inflating the tire.

Con un pincel, aplique una capa uniforme de Sellador para Parches SV-01E en el borde de la reparación, cubriendo el área raspada no protegida por el Parche. Deje secar aproximadamente 10 minutos antes de montar o inflar el neumático.

Con un pennello, applicare uno strato uniforme di Sigillante per Rappezi SV-01E nel bordo del riparo, coprendo l'area raschiata non protetta dal riparo. Lasciare seccare durante circa 10 minuti prima di montare o gonfiare il pneumatico.

A l'aide d'un pinceau, appliquez une couche uniforme de Collant Pour Réparations SV-01E sur le bord de la réparation, en recouvrant la zone limée non protégée par la rustine. Laissez sécher pendant environ 10 mn avant de monter ou de gonfler le pneu.

Mit dem Pinsel eine gleichmäßige Lage Dichtmittel Für Reparaturen SV-01E auf den Rand der Reparatur auftragen, dabei auch die nicht von dem Pflaster bedeckte aufgerautete Fläche bestreichen. Vor Reifenmontage oder Aufpumpen ca. 10 Minuten trocken lassen.

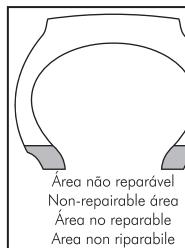
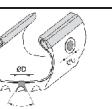
TABELA DE APLICAÇÃO (VT-VTL)•APPLICATION TABLE (VT-VTL)•TABLA DE APLICACIÓN (VT-VTL)•TABELLA DI APPLICAZIONE (VT-VTL)•TABLEAU D'APPLICATION (VT-VTL)•ANWENDUNGSTABELLE (VT-VTL).

PNEUS DIAGONAIS - TERRAPLENAGEM BIAS PLY TIRES - EARTHMOVER NEUMÁTICOS DIAGONALES - TERRAPLEN PNEUMATICI DIAGONALI - TERRAPIENO PNEUS DIAGONAUX - TERRASSEMENT DIAGONALREIFEN - ERDARBEITEN		Danos passantes (ØD) / Crossing injuries (ØD) / Danos pasantes (ØD) / Danni passanti (ØD) / Dommages avec canal de perforation (ØD) / Durchgehende schäden (ØD)										
Capacidade de lona Capacity of tire Capacidad de la tela Capacità delle tele Capacité des caurines (nappe) Textile Verstärkung	Capacidade de lona Capacity of tire Capacidad de la tela Capacità delle tele Capacité des caurines (nappe) Textile Verstärkung	Danos passantes (ØD) / Crossing injuries (ØD) / Danos pasantes (ØD) / Danni passanti (ØD) / Dommages avec canal de perforation (ØD) / Durchgehende schäden (ØD)										
		5/8"	1"	2"	3"	4"	5"	6"	7"	8"	9"	10"
10_14	250	250	250	250	252	252	254	254	-	-	-	-
16_20	250	250	250	251	252	253	254	254	254	-	-	-
22_26	250	250	250	252	252	253	254	254	256	256	256	256
28_32	250	251	251	252	253	254	255	255	257	257	257	257
34_38	251	251	252	252	254	255	255	257	259	259	258/252	258/254
40_44	251	251	252	253	255	257	257	257	259	259	258/252	258/254
46_50	251	251	253	254	256/253	256/253	257/254	257/254	257/254	258/256	258/256	260/256
52_58	251	252	254	255	256/253	257/254	259/254	259/256	260/256	260/256	260/257	260/257
60_-	251	252	254	256	256/253	257/255	258/256	259/256	260/257	260/257	260/257	260/257

Danos passantes são quando 50% ou mais da estrutura principal é afetada (exceto lonas de proteção). Danos não passantes são quando 25% a 50% da estrutura principal é afetada (exceto lonas de proteção). • Passing damages occur when 50% or more of the main structure is affected (excluding protective plies). Non-passing damages occur when 25% to 50% of the main structure is affected (excluding protective plies). • As perforaciones pasantes son cuando el 50 % o más de la estructura principal se ve afectada (con excepción de las lonas protectoras). Las perforaciones no pasantes son cuando el 25 % al 50 % de la estructura principal se ve afectada (con excepción de las lonas protectoras). • Le perforaciones son denominadas pasantes cuando interesan el 50 % o más de la estructura principal (ad excepción de las telas protectivas). • Les perforaciones son denominadas traversantes si elles affectent au moins 50 % de la structure principale (à exception des toiles protectrices). Les perforations ne sont pas traversantes si elles affectent de 25 % à 50 % de la structure principale (à exception des toiles protectrices). • Durchgehende Löcher treten auf, wenn 50 % oder mehr der Hauptstruktur beschädigt ist (mit Ausnahme der Schutzschichten). Nicht durchgehende Löcher treten auf, wenn 25 % bis 50 % der Hauptstruktur beschädigt ist (mit Ausnahme der Schutzschichten).

ØD - Diâmetro do dano medido na 2ª lona externa do pneu./Diameter of damage measured on the 2nd outer lining of the tire/Diámetro del daño medido en la 2ª lona externa del neumático/Diametro del danno misurato nel secondo strato di tela esterno dello pneumatico/Diamètre du dommage mesuré sur la 2ème bande externe du pneu/Durchmesser des Schadens auf der Lauffläche.

PNEUS DIAGONAIS - TERRAPLENAGEM BIAS PLY TIRES - EARTHMOVER NEUMÁTICOS DIAGONALES - TERRAPLEN PNEUMATICI DIAGONALI - TERRAPIENO PNEUS DIAGONAUX - TERRASSEMENT DIAGONALREIFEN - ERDARBEITEN		Danos não passantes (ØD) / Non-crossing injuries (ØD) / Danos no pasantes (ØD) / Danni non passanti (ØD) / Dommages sans canal de perforation (ØD) / Nicht durchgehende schäden (ØD)				
Capacidade de lona Capacity of tire Capacidad de la tela Capacità delle tele Capacité des caurines (nappe) Textile Verstärkung	Capacidade de lona Capacity of tire Capacidad de la tela Capacità delle tele Capacité des caurines (nappe) Textile Verstärkung	2"	4"	6"	8"	10"
		50 (mm)	100 (mm)	150 (mm)	200 (mm)	250 (mm)
10_14	250	250	250	252	252	-
16_20	250	250	250	252	253	254
22_26	250	250	250	252	253	254
28_32	250	251	251	252	253	254
34_38	251	251	252	252	254	255
40_44	251	251	252	253	255	257
46_50	251	251	253	254	256/253	257/254
52_58	251	252	254	255	256/253	257/254
60_-	251	252	254	256	256/253	257/255



PNEUS AGRÍCOLAS E TERRAPLENAGEM, RADIAIS E DIAGONAIS
EARTHMOVERS AND FARM EQUIPMENT TIRES, RADIAL AND BIAS PLY
NEUMÁTICOS AGRICOLAS Y TERRAPLEN, RADIALES Y DIAGONALES
PNEUMATICI AGRICOLE E PER TERRAPIENO, RADIALI E DIAGONALI
PNEUS AGRICOLE ET DE TERRASSEMENT, RADIAUX ET DIAGONAUX
REIFEN FÜR ERDARBEITEN UND LANDWIRTSCHAFT, RADIAL UND DIAGONALREIFEN

PNEU / TYRE/TIRE / NEUMÁTICO/LLANTA / PNEUMATICO / PNEU / REIFENART	mm	Inches
7.00 - 7.50	76	3
17.00 - 23.50	90	3 1/2
24.00 - 29.50	125	4 7/8
30.00 - 33.50	150	5 7/8
36.00	190	7 1/2
37.00 - 55.80	250	9 7/8

Atenção: A magnitude dos danos desta tabela é resultado de experiências em campos de prova. O aplicador deve sempre analisar se a condição física do pneu permite um reparo seguro. É indispensável a inspeção da carcaça para verificar a existência de outros danos não aparentes à simples vista. As medidas máximas dos danos devem ser respeitadas. Reparações com dimensões superiores as previstas nesta tabela, que venham a ser permitidas por legislação de alguns países, não estão consideradas aqui. A responsabilidade natural sobre a qualidade do reparo é do aplicador que tecnicamente julga se o caso, incrementa ou diminui esses valores, sempre respeitando a legislação do seu país. Sempre devem ser considerados os métodos corretos de aplicação e de montagem, bem como, as instruções do fabricante do pneu para a sua reparação.

Warning: These application charts are valid for repair materials, world-wide. The size of injuries presented on these charts are based on fleet tests, bench marks and laboratory analysis. A thorough inspection for hidden damage which may render the fire unusable is always required before repairing a tire. Do not exceed the maximum repair limits for repairable injuries. Repair limits for special applications or conditions are not included in these charts. When considering exceeding the safety limits given these application charts, the experienced repair technician should be fully informed about the road conditions, loads, operating temperatures, and driving conditions in which the repaired tire will be operated. For best results, follow the tire manufacturers instructions of repairing their products.

Atención: Estas modalidades de aplicación se utilizan a nivel internacional. La magnitud de los daños fueron tomados de experiencias en campos de pruebas. Siempre se debe analizar si la situación del neumático esta de acuerdo con la reparación a ser efectuada. Inspeccionar bien el casco del neumático para verificar otros daños no visibles. Nunca traspase las medidas máximas de los daños. Cualquier cambio fuera de estos parámetros de medidas que sean utilizados en algunos países por sus propias legislaciones no están consideradas aquí. Estas informaciones no exime al usuario de la responsabilidad que le corresponde, para juzgar necesario incrementar o disminuir estos valores, llevando en consideración las respectivas legislaciones locales. Siempre deben considerarse las formas correctas de aplicación, montaje y también las instrucciones del fabricante del neumático al momento de repararlo.

Attenzione: L'estensione dei danni di questa tabella, sono risultati dagli esperimenti eseguiti in campi di prova Colui che l'applica deve analizzare se la situazione dello pneumatico permette una riparazione sicura. È indispensabile controllare il copertone per verificare l'esistenza di altri danni che sono poco visibili. Non oltrepassare mai le misure massime dei danni. Qualsiasi alterazione non inclusa in questo campione di misure, alla seconda delle misure utilizzate in alcuni paesi, conforme alla loro legislazione, non è stata presa in considerazione qui. Queste informazioni non esimono colui che li applica dalla responsabilità di giudicare sulla necessità d'incrementare oppure diminuire questi valori, considerando le leggi locali. Devono sempre considerare le forme corrette di applicazione, montaggio e anche le istruzioni del fabbricante dello pneumatico nel momento di ripararlo.

Attention: L'ampleur des endommagements dans ce tableau résulte des expériences sur le terrain. Celui qui fait l'application doit toujours analyser si la condition physique du pneu permet une réparation sûre. Il est indispensable une inspection de la carcasse afin de vérifier l'éventuelle existence d'autres endommagements inaperçus. Les mesures maximales pour les endommagements doivent être respectées. Des réparations à dimension supérieures à celles prévues dans ce tableau et autorisées dans les législations de certains pays, n'y sont pas tenues en compte. La responsabilité naturelle sur la qualité de la réparation est de celui qui l'applique, qui juge techniquement le cas, qui rajoute ou réduit des valeurs, en respectant toujours la législation de son pays. Il doit être toujours tenu compte des méthodes convenables d'application et de montage, ainsi que, les instructions du fabricant du pneu pour sa réparation.

Achtung: Das Ausmaß der in dieser Tabelle angegebenen Schäden ist das Resultat von Erfahrungen auf Teststrecken. Der Anwender muss immer beurteilen, ob der Zustand des Reifens eine sichere Reparatur ermöglicht. Es ist unbedingt erforderlich die Reifenkarre auf weitere evtl. vorhandene, nicht augenfällige Schäden zu überprüfen. Die maximalen Schadensabmaße müssen dabei beachtet werden. Reparaturen mit größeren Abmessungen als die in dieser Tabelle genannten, welche in einigen Ländern aufgrund der eigenen Gesetzgebung erlaubt sind, sind hier nicht berücksichtigt. Die Eigenverantwortung bezüglich der Qualität der Reparatur liegt beim Anwender, der die Notwendigkeit einer Erhöhung oder Verringerung dieser Werte unter Berücksichtigung der entsprechenden lokalen Gesetzgebung beurteilen muss. Bei der Reifenhersteller müssen immer die fachgerechte Anwendung und Montage, sowie die Anweisungen des Reifenherstellers berücksichtigt werden.

Produzido por/Produced by/Producido por: **BORRACHAS VIPAL S/A**

Rua Buarque de Macedo, 365 - CEP: 95320-000 - Nova Prata, RS - BRASIL -
Tel.: +55 54 3242 3800 - CNPJ 87.870.952/0001-44 - vipal@vipal.com.br - www.vipal.com. INDÚSTRIA BRASILEIRA - MADE IN BRAZIL - HECHO EN BRASIL.